

# EMEL ÖZKAYA

## PROF.

Email : eozkaya@cumhuriyet.edu.tr

Office Phone : [+90 346 219 1010](tel:+903462191010) Extension: 4319

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-7705-650X

Yoksis Researcher ID: 58219



## Learning Knowledge

---

Doctorate 1998 - 2002	Cukurova University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey
Postgraduate 1990 - 1993	Sivas Cumhuriyet University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü, Turkey
Undergraduate 1983 - 1988	Sivas Cumhuriyet University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü, Turkey

---

## Foreign Languages

English, B2 Upper Intermediate

## Dissertations

Doctorate, L' Analyse des procedes narratifs dans le Rouge et le Noir et dans la Chartreuse de Parme de Stendhal, Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2002

Postgraduate, Le Naturalisme et l'immoralite dans Therese Raquin de Zola, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1993

## Academic Titles / Tasks

---

Professor 2020 - Continues	Sivas Cumhuriyet University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü
Associate Professor 2014 - 2020	Sivas Cumhuriyet University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü
Assistant Professor 2007 - 2014	Sivas Cumhuriyet University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü
Lecturer 2002 - 2007	Sivas Cumhuriyet University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü

---

### Articles Published in Other Journals

1. **YAŞAR KEMAL'İN AL GÖZÜM SEYREYLE SALİH ROMANININ FRANSTZCA ÇEVİRİSİNDE SEVGİ VE ÖFKE SÖZCÜKLERİNİN KÜLTÜREL AKTARIMI**  
ÖZKAYA E.  
Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, vol.44, no.1, pp.175-186, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
2. **Albert Camus'nün Yabancı ve Yusuf Atılgan'ın Aylak Adam eserlerinde bilinç akışı**  
ÖZKAYA E.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, pp.380-388, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
3. **Voltaire'xxin Candide Eserinde Alaycı Nedensellikler**  
ÖZKAYA E.  
Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, vol.42, no.2, pp.117-125, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
4. **Memory in Nathalie Sarraute's Childhood**  
ÖZKAYA E.  
LITERA-JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE STUDIES, vol.28, no.2, pp.201-214, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
5. **CASUALITES IRONIQUES DANS CANDIDES DE VOLTAIRE**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, vol.42, no.2, pp.117-125, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
6. **TIME AND SPACE IN BUTOR'S MODIFICATION**  
Özkaya E.  
Pamukkale Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, no.29, pp.57-63, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
7. **The Disconnected Stranger of Oğuz Atay and Albert Camus**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, vol.40, no.1, pp.137-147, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
8. **ANALYSIS OF TIME AND SPACE IN THE CURÉE DE ZOLA**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, vol.37, no.1, pp.117-126, 2013 (Peer-Reviewed Journal)
9. **Flaubert'in Madame Bovary ve Duygusal Eğitim'inde Nesnelere Önem**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, vol.36, no.2, pp.67-77, 2013 (Peer-Reviewed Journal)
10. **THE OBSESSION OF THE ART IN EMILE ZOLA'S WORK**  
Özkaya E.  
Selçuk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Dergisi, no.27, pp.45-56, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
11. **L'enfer artificiel dans Les Misérables de Victor Hugo**  
Özkaya E.  
Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi, vol.25, no.2, pp.495-505, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
12. **Are Flaubert's Frédéric Moreau and Stendhal's Julien Sorel Careerists?**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, vol.35, no.1, pp.22-27, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
13. **The Creative Impact Of Memory In Albertine Gone Of Proust**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, vol.35, no.2, pp.61-72, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
14. **THE INFLUENCES OF OBJECTS IN JALOUSIE BY ALAIN ROBBE-GRILLET**

- Özkaya E.  
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ, EDEBİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ , no.25, pp.73-82, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
15. **“Negative Aspects of Julien Sorel's Ambition in Stendhal's Le Rouge et le Noir”**  
Özkaya E.  
Frankofoni, Ortak Kitap 18, no.18, pp.229-251, 2006 (Peer-Reviewed Journal)
16. **“The Physiological Transformations in Thérèse Raquin and in Madeleine Féral de Zola”**  
Özkaya E.  
Çukurova Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, vol.14, no.1, pp.343-351, 2005 (Peer-Reviewed Journal)
17. **Search for Friendship in Small Prince of Saint-Exupéry**  
Özkaya E.  
C.Ü. Sosyal Bilimler Dergisi, vol.29, no.1, pp.101-110, 2005 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

1. **“Hisar’ın Çamlıca’daki Eniştemiz ve Proust’un Swann’ların Tarafı’nda Uzam ve Zaman”**  
Özkaya E.  
Sonçağ Akademi Yayınları, Ankara, 2019
2. **Role Créatif de la Mémoire chez Proust et chez Hisar**  
Özkaya E.  
in: Memory in Western Literature, Emel Özkaya, Bekir Zengin, Hamza Kuzucu, Tülinay Dalak, Ahmet Yılmaz, Editor, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Sivas, pp.204-234, 2018
3. **TANPINAR’IN HUZUR, BUTOR’UN DEĞİŞME ESERLERİNDE ZAMAN**  
ÖZKAYA E.  
in: VII.ULUSLARARASI KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT BİLİMİ KONGRESİ, Zengin Bekir, Editor, Kriter Yayınevi, pp.207-216, 2018
4. **Role Créatif de la Mémoire chez Proust et chez Hisar**  
ÖZKAYA E.  
in: La Mémoire dans la Littérature Occidentale, Özkaya Emel, Editor, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları, Sivas, pp.204-234, 2018
5. **LEON DENIS VE RUHSAL BELLEK ÜZERİNE**  
ÖNDEŞ E., ÖZKAYA E., YILMAZ A., ATASEVEN F., DALAK T.  
in: BATI EDEBİYATINDA BELLEKGEDÄCHTNIS IN DER WESTLICHEN LITERATUR LA MÉMOIRE DANS LA LITTÉRATURE OCCIDENTALE MEMORY IN WESTERN LITERATURE, Özkaya Emel, Yılmaz Ahmet, Zengin Bekir, Kuzucu Hamza, Dalak Tülinay, Editor, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları, Sivas, pp.190-203, 2018
6. **L’espace et le temps dans Notre beau-frère de Çamlıca de Hisar et dans Du Côté de chez Swann de Proust**  
Özkaya E.  
Sonçağ Yayınları, Ankara, 2013

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

1. **“Albert Camus’nün Yabancı ve Yusuf Atılgan’ın Aylak Adam Eserlerinde Bilinç Akışı”**  
ÖZKAYA E.  
International Conference on Academic Studies in Philology, BICOASP, 26-28 Eylül 2019, Bandırma 17 Eylül Üniversitesi, Bandırma, Bandırma, Turkey, 26 - 28 September 2019, pp.48
2. **“ Sivas et la théorie du sens interprétatif dans les poèmes d’xxAşık Veysel”**  
ÖZKAYA E.  
Congist’19, Université de Limoges19, İstanbul, Turkey, 18 - 20 September 2019, pp.209
3. **“Yaşar Kemal’in Al Gözüm Seyreyle Salih Romanının Fransızca Çevirisinde Sevgi ve Öfke**

## Sözcüklerinin Kültürel Aktarımı”

ÖZKAYA E.

XIV. Ulusal Frankofoni Kongresi, Galatasaray Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Dilbilim ve Uygulamalı Yabancı Diller Bölümü, 7-8 Mart 2019, İstanbul, İstanbul, Turkey, 7 - 08 March 2019, pp.54

4. **Tanpınar'ın Huzur, Butor'un Değişme eserlerinde Zaman**

Özkaya E.

VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Sivas, Turkey, 10 - 12 October 2018, pp.207-216

5. **Proust'ta Zaman Kavramı**

Özkaya E.

VIII. Ulusal Frankofoni Kongresi, Tekirdağ, Turkey, 16 - 18 May 2012, pp.218-229

6. **Nathalie Sarraute'un Çocukluk Anlatısında Bellek**

Özkaya E.

13. Frankofoni Kongresi, Ankara, Turkey, 26 - 27 April 2018, pp.18

7. **Role Créatif de la Mémoire chez Proust et chez Hisar**

Özkaya E.

V. Uluslararası BAKEA Sempozyumu, Sivas, Turkey, 4 - 06 October 2017, vol.3, pp.204-234

8. **Voltaire'in Candide Eserinde Alaycı Nedensellikler**

Özkaya E.

IV. Uluslararası BAKEA Sempozyumu, Denizli, Turkey, 7 - 09 October 2015, pp.6

9. **Atay ve Camus'de Tutunamayan Yabancı**

Özkaya E.

XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Turkey, 11 - 13 May 2015, pp.16

10. **Marcel Proust'ta Combray ve İstemsiz Hatıralar**

Özkaya E.

VII. Ulusal Frankofoni Kongresi, Adana, Turkey, 18 - 21 May 2011, pp.358-371

11. **Frédéric Moreau dans L'Education Sentimentale de Flaubert et Julien Sorel dans Le Rouge et Le Noir de Stendhal sont-ils arrivistes?**

Özkaya E.

Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, İzmir, Turkey, 14 - 16 May 2008, pp.219-227

12. **Saint-Exupéry'nin Küçük Prens ile Yaşar Kema'in Al Gözüm Seyreyle Salih romanlarında Umut**

Özkaya E.

V. Ulusal Frankofoni Kongresi, Erzurum, Turkey, 25 - 26 October 2007, pp.117-122

13. **Reşat Nuri Güntekin'in Yeşil Gece, Zola'nın Hakikat Romanlarında Medrese ve Papaz Okullarının Olumsuz Tutumları**

Özkaya E.

I. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi, Eskişehir, Turkey, 15 - 17 October 2003, pp.433-442

14. **La Peur de la Mort dans les Essais de Montaigne**

Özkaya E.

II. Ulusal Frankofoni Kongresi, Sivas, Turkey, 17 - 18 May 2001, pp.63-68

## Academic and Administrative Experience

2015 - Continues

**Head of Department**

Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü

2015 - 2016

**Director of Vocational School**

Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu

2013 - 2014

**Head of Department**

Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü

## Courses

- Sağlık Bilimleri Çevirisi (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2018 - 2019  
Fransızca Yazım Teknikleri - I, Undergraduate, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - I, Undergraduate, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - II, Undergraduate, 2018 - 2019  
Medya ve Gazetecilik Çevirisi (Fransızca - Türkçe), Undergraduate, 2019 - 2020  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - I(Fransızca-Türkçe), Undergraduate, 2019 - 2020  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2018 - 2019  
Eşzamanlı Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2018 - 2019  
Sağlık Bilimleri Çevirisi (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2018 - 2019  
Fransızca Yazım Teknikleri - II, Undergraduate, 2018 - 2019  
Sosyal Bilimler Çevirisi - Fransızca, Undergraduate, 2019 - 2020  
Bitirme Ödevi / Tezi, Undergraduate, 2019 - 2020  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - I(Fransızca-Türkçe), Undergraduate, 2019 - 2020  
Fransızca Yazım Teknikleri - I, Undergraduate, 2019 - 2020  
Çeviri Uygulamaları - II (Fransızca-Türkçe), Undergraduate, 2018 - 2019  
Edebi Metin Çevirisi - I (Fransızca - Türkçe), Undergraduate, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - I, Undergraduate, 2019 - 2020  
Çeviri Uygulamaları - I (Fransızca-Türkçe), Undergraduate, 2019 - 2020  
Çeviri Uygulamaları - II (Fransızca-Türkçe), Undergraduate, 2018 - 2019  
Fransızca Yazım Teknikleri - II, Undergraduate, 2018 - 2019  
Edebi Metin Çevirisi - I (Fransızca - Türkçe), Undergraduate, 2019 - 2020  
Edebi Metin Çevirisi - II (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2018 - 2019  
Sosyal Bilimler Çevirisi - Fransızca, Undergraduate, 2019 - 2020  
Bitirme Ödevi / Tezi, Undergraduate, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - II, Undergraduate, 2018 - 2019  
Edebi Metin Çevirisi - II (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2018 - 2019  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2018 - 2019  
Çeviri Uygulamaları - I (Fransızca-Türkçe), Undergraduate, 2019 - 2020  
MÜT 2005 Yazım Teknikleri, Undergraduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
MÜT 3003 Edebi Metin Çevirisi (İ.Ö.), Undergraduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
MÜT 2009 Sosyal Bilimler Çevirisi (İ.Ö.), Undergraduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
Müt 4000 Bitirme Tezi, Undergraduate, 2017 - 2018  
MÜT 2009 Sosyal Bilimler Çevirisi, Undergraduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
MÜT 3003 Edebi Metin Çevirisi, Undergraduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
MÜT 4003 MEDYA VE GAZETECİLİK ÇEVİRİSİ (İ.Ö.), Undergraduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
MÜT 1007 Okuma ve Yazma (İ.Ö.), Undergraduate, 2017 - 2018  
MÜT 1007 Okuma ve Yazma, Undergraduate, 2017 - 2018  
Eşzamanlı Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Undergraduate, 2017 - 2018  
MÜT 2005 Yazım Teknikleri (İ.Ö.), Undergraduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
Hazırlık Sınıfı, Undergraduate, 2018 - 2019  
İkinci Yabancı Dil - II, Undergraduate, 2016 - 2017  
Hazırlık Sınıfı, Undergraduate, 2017 - 2018  
MÜT 1007 Fransızca Okuma ve Yazma, Undergraduate, 2016 - 2017  
MÜT 1007 Fransızca Okuma ve Yazma (İ.Ö.), Undergraduate, 2016 - 2017  
Fransızca Çeviri - II (Fr.-Tr.), Undergraduate, 2015 - 2016

Çeviri Uygulamaları - II (İngilizce-Türkçe), Undergraduate, 2015 - 2016  
Yazar ve Metinler, Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca Çeviri - II (Fr.-Tr.), Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - II, Undergraduate, 2015 - 2016  
İkinci Yabancı Dil - I, Undergraduate, 2016 - 2017  
Dissertation, Undergraduate, 2015 - 2016  
Edebi Türler ve Temler, Undergraduate, 2015 - 2016  
Dissertation, Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - II, Undergraduate, 2015 - 2016  
Yazar ve Metinler, Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransız Dil ve Edebiyatı Yüksek Lisans Uzmanlık Dersi, Postgraduate, 2015 - 2016  
Yazar ve Metinler, Undergraduate, 2014 - 2015  
Seçme Metinler, Undergraduate, 2015 - 2016  
Edebi Türler ve Temler, Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - I, Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca Çeviri - I (Fr-Tr), Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - I, Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca Çeviri - I (Fr-Tr), Undergraduate, 2015 - 2016  
Bitirme Ödevi/Tezi, Undergraduate, 2015 - 2016  
Fransızca - VIII, Undergraduate, 2013 - 2014  
Seçme Metinler, Undergraduate, 2013 - 2014  
Composition, Undergraduate, 2013 - 2014  
Yazar ve Metinler, Undergraduate, 2014 - 2015  
Fransızca - VII, Undergraduate, 2013 - 2014  
Composition, Undergraduate, 2013 - 2014  
Fransızca - VI, Undergraduate, 2011 - 2012  
Fransızca - V, Undergraduate, 2011 - 2012  
Fransızca - II, Undergraduate, 2009 - 2010  
Fransızca - I, Undergraduate, 2009 - 2010  
Fransızca II, Associate Degree, 2008 - 2009  
Fransızca II, Associate Degree, 2008 - 2009  
Fransızca - IV, Undergraduate, 2007 - 2008  
Thème (Tr. Fr. Çev), Undergraduate, 2008 - 2009  
Fransızca I, Associate Degree, 2008 - 2009  
Fransızca I, Associate Degree, 2008 - 2009  
Version (Fr. Tr. Çev), Undergraduate, 2006 - 2007  
Fransızca - III, Undergraduate, 2007 - 2008  
Fransızca IV, Associate Degree, 2004 - 2005  
Fransızca II, Associate Degree, 2003 - 2004  
Fransızca III, Associate Degree, 2004 - 2005  
Fransızca I, Associate Degree, 2003 - 2004

## Advising Theses

ÖZKAYA E., Le remords dans Thérèse Raquin de Zola, Postgraduate, F.DENİZ(Student), 2015

## Metrics

Publication: 37

## Research Areas

Social Sciences and Humanities